

对居里夫人传记在中国传播的初步考察

李娜 刘兵

[摘要] 本文主要以居里夫人的中文传记图书为研究对象,将国内一些重点图书馆收藏的居里夫人传记的不同版本,进行了梳理和归纳,对居里夫人的 136 种中文传记进行了版本要素分析考察。在总体考察的基础上又对影响较大的传记进行了相对细致的个案分析。

[关键词] 居里夫人 中文传记 形象建构

Abstract: In this paper, the biographies of Madam Curie are taken as the research object, different versions of the biographies of Madam Curie in some important libraries in China have been analyzed and reviewed, 136 Chinese biographies have been analyzed and inspected. The influential biographies have been relatively carefully analyzed on the basis of overall inspection.

Keywords: Madam Curie; biography in Chinese; image construction

居里夫人,世界级著名科学家,也是公众心目中成功的女性科学家的典型代表。她的人生坎坷而又富于传奇色彩,作为一名科学家,居里夫人一生曾获过两次诺贝尔奖:1903 年因在放射性现象中的科研成就获得诺贝尔物理学奖,1911 年她被授予诺贝尔化学奖,这是为了表彰她发现钋和镭,以及在镭的应用方面所作出的贡献;而作为一名普通女性,她一生经历丧母、屈辱、贫寒、苦读、成功、噩耗、绯闻、诋毁、盛誉,颇具传奇色彩。

居里夫人并不是科学史上成就最高的科学家,但她享有的声誉以及她在公众心中的地位却可以与超一流的科学家比肩,她的名字也被经常与爱因斯坦、牛顿等人相提并论,这显然与她的性别有关。正因为 20 世纪初(甚至时至今日),如此突出的女科学家凤毛麟角,因而,研究性别和时代特色对其

形象的传播有着重要意义。

在中国公众当中,居里夫人形象的建构和传播主要来自学术杂志、传记作品、影视作品等的影响,其中传记是非常重要的媒介之一,尤其在影像不发达时期,对其形象的建构、传播起到了关键性作用。这种建构和传播方式和过程在很大程度上也代表了女性科学家的某些共同特征,因此对其进行传记研究,既在传统的意义上,也在性别研究的意义上,具有一定的普遍性意义。

20 世纪以来,国内关于居里夫人的中文传记数量多、流传广。研究其中文传记不仅对于科学史有着重要意义,还可以通过性别研究这样崭新的视角来分析传记对其形象的建构与传播的影响等问题。不过,本文还不是对居里夫人传记的典型性别视角研究,这样的研究工作将在后续的工作中展开。

一、居里夫人中文传记源流 及概况分析

本文作者以国家图书馆、北京大学图书馆、中国科学院图书馆、中国社科院图书馆、首都图书馆、清华大学图书馆等6所国内重点图书馆为主要考察对象,对其所藏的居里夫人中文传记进行了版本梳理、分类考察,并有针对性地有部分版本进行了深入考察。

(一) 对中国早期介绍居里夫人的几个代表性文本的考察分析

虽然本文主要讨论书籍形式的居里夫人传记,但作为背景,首先应该提到,在20世纪初期,中国就有了关于居里夫人以及她的科学发现的介绍文章。虽然在《鲁迅与自然科学》一书中曾提到,《说钋》(钋是镭的旧译)是在我国最早介绍和评论放射性元素镭的发现和物理学革命的论文^[19],但其实早在1900年,《亚泉杂志》就刊登了关于居里夫人和镭的文章。这也是笔者所见国内最早介绍居里夫人及其工作的文章。

(1) 早期的文本:《亚泉杂志》及《说钋》

《亚泉杂志》是中国人自办的第一部自然科学期刊,创刊于光绪二十六年(1900)阴历十月,基本上为半月刊,在初八日及廿三出版,至次年四月停刊,总共出过十期^[2]。

《亚泉杂志》第三册卷首刊登了王琴希先生所译日本《物理学校杂志》上《去年化学界》一文。其中以“发光原质”为标题提到了居里夫人,只有几百字:“披苦列弗拉 P, Burie Frau 爱司·苦列夫人 S·Curie 及奇贝门脱 GBemont。自丕岂冷特 Pitchblende 中。得甚能发光之原质。此质在分析学中之性甚似铋。而名之曰薄罗纽姆 Polonium。诸人又偏研究发光性物质。得第二种质。……故名之曰拉地由姆。Radium。”^[20]由钋、镭两放射性元素的发现可以推测“爱司·苦列夫人”就是居里夫人,“爱司·苦列”是由 S, CURIE 音译而来的。

1903年10月10日,鲁迅在日本出版的《浙江潮》月刊第八期上发表了《说钋》一文,

署名自树。在文章中,鲁迅也介绍和评论了居里夫人发现镭的经过,居里夫人被鲁迅译为“古篱夫人”^[21]。不过,因为毕竟已有专著专门叙述了鲁迅对居里夫人及其发现的介绍,这里就不再详述了。

(2) 《居礼斯克渥多斯喀夫人荣哀录》:有关居里夫人文章的合集

1934年,居里夫人逝世。1935年,中波文化协会出版了《居礼斯克渥多斯喀夫人荣哀录》,这是国内的一些学者赞颂、追悼居里夫人的零散文章的合集,共收录了8篇中文文章、1篇法文序、1篇法文哀词。

这本荣哀录以赞颂和哀悼为主,认为居里夫人是现在新女子的典型,生活简朴、谦和恬淡,能兼顾事业、家庭以及子女的教育,拥有完美高尚的人生,是新女性的“很可佩仰”的典范。

(3) 最早的书籍形式的传记——自传和他人所作之传

1935年九月,商务印书馆出版了《居礼传》(黄人杰译),收录在王云五主编的万有文库中。这部传记的下册正是居里夫人自传的第一个中译本(几十年后又有新版)。

这本自传为小32开本、竖行排版,第一部分是麦隆莱夫人(Mattingly Meloney,美国著名杂志 *Delineator* 的编辑,曾为居里夫人在美国发起过两次募捐镭的活动)所作的《居礼夫人传引言》,高度赞颂了居里夫人的美好品质。后面是居里夫人自传,她用非常简洁的语言分4章介绍了自己的一生:少年时代及结婚、婚后生活与镭之发现、大战时之救护工作、访美之行。语气平淡、细节较少,但也勾勒出了居里夫人生平的粗略轮廓。

另外,值得一提的是,1936年商务印书馆出版了《化学名人传》(美国人哈罗著,沈昭文译)。书中收录了《居里夫人和镭》这篇小传,仅11页,这是笔者国内目前所见的别人为居里夫人所作传记的最早版本。此小传以居里夫人生平的简要介绍为线索,重点详细地介绍了当时科学的发展情况以及镭的发现过程,科学史的意味较浓。

(二) 居里夫人中文传记的概况分析

(1) 几个重要图书馆藏书概况分析

通过考察，本文作者发现在国家图书馆等上述 6 所图书馆中共收藏了百余种居里夫人的中文传记。各馆馆藏统计结果表 1。

与其它科学家相比，除了爱因斯坦、牛顿等人的传记数量较多之外，其他的重要科学家如伽利略、哥白尼、爱迪生等人的传记种类均不及居里夫人。

(2) 居里夫人译名在中国的衍变

在版本梳理中，本文根据时代的变迁，将居里夫人的译名在不同年代传记中的大致衍变简要罗列如表 2。

可见从 20 世纪初期到 20 世纪 30 年代中期，国内对居里夫人的称呼已经逐渐统一为“居礼”。20 世纪 40 年代以后，“居里”和“居礼”混用，直到 70 年代以后，才逐渐统一为“居里夫人”。

20 世纪 80 年代以后，陆续有传记开始为避免将居里夫人作为居里的附属物，而从一个独立个体的角度，关注其内心世界和个人对科学

的贡献，开始使用“玛丽·居里”的称呼，数量虽少，却令人耳目一新。

(三) 居里夫人中文传记的分类

本文根据不同的分类标准对百余种中文传记进行了简单的分类。

(1) 按传记的原创性与否进行分类

国内原创类，指国内作者编著的具有原创性的图书；外文翻译类则指的是译者将外文传记直接翻译而成的中译本。据统计，在 136 种传记中，国内原创性作品为 93 种，外文翻译类作品为 43 种。

原创性传记数量远大于翻译类传记，但是前者阅读起来有百传一面之感，素材大多来自国外传记，尤其是源自艾芙·居里的《居里夫人传》。长期以来，国内原创类传记大多以“完美女科学家”为定位来塑造居里夫人，平淡、乏味。外文翻译类的作品则不乏佳作，用新的视角解读居里夫人，入目三分。

这些国外传记的作者来自不同国家，统计如表 3。

表 1 各馆馆藏资料统计

馆别	传记种类数	馆别	传记种类数
国家图书馆	118	首都图书馆	70
北大图书馆	36	中科院图书馆	10
清华图书馆	22	社科院图书馆	11
各馆总种类数	136		

表 2 居里夫人译名演变

年代及刊载文本	名称
1900 年《亚泉杂志》	爱司·苦列夫人
1903 年《说钋》	古篱夫人
1935 年《居礼斯克渥多斯喀夫人荣哀录》	简称“居礼夫人”
1942 年《菊里夫人传》	菊里夫人 ^{〔4〕}
1946 年《居里夫人（Mme Curie 1867-1934）》	居里夫人 ^{〔5〕}

表 3 不同国别作者统计

作者国别	法国	中国	美国	英国	日本	波兰	韩国	德国	未知或不明国籍
数目	7	92	6	6	2	1	1	2	5

(2) 按照内容和视角的不同进行分类

按照传记内容和视角的不同,可以将居里夫人传记分为生活类、科学普及类、非传统观点类等3类传记。

生活类传记侧重介绍居里夫人生平,包括她的生活和工作情况,但是较少涉及其工作中的科学成分。

科学普及类传记则是在介绍居里夫人的生平同时,也较为详细地从学理性的角度介绍了一定的科学知识,比如居里夫人发现放射性之前的物理学概况、发现放射性元素的具体实验过程、放射性对整个物理学的改变等等,起到了一定的科学普及作用。

非传统观点的传记是指打破了居里夫人的传统形象,用新的角度对其进行了深入的解读和人物性格分析。这类传记数目较少,但是影响力较大。各类传记大致比例如表4。

表4 各类传记的比例

类别名称	传统观点生活类	科学普及类	非传统观点类传记
数量	110	26	6
所占比例	80.9%	19.1%	3.0%

表5 特殊导向类传记中各类传记比例

类别	儿童读物类	青少年励志类	外语学习类
数目	18	24	8
比例	13.2%	17.6%	5.9%

二、对代表性版本的考察

虽然居里夫人的中文传记有上百种之多,但所塑造的形象却具有同质化的特点。除了艾芙·居里的《居里夫人传》以外,还有一些传记脱颖而出,极具影响,本文着重对下面部分传记进行了考察和分析。

(一) 几部较新且有代表性的传记简介

(1) 《一个无上光荣的女人》^[6]

《一个无上光荣的女人》,法国作家弗朗索瓦兹·吉鲁作于1981年。这部传记视角新奇、特点鲜明,把描写居里夫人的情感经历放在了突出的

(3) 特殊导向类传记

在所有传记中,有相当一部分是具有特殊导向性的,它们又可以细分为儿童读物类、青少年励志类、外语学习类等3类。

儿童读物类传记的对象是小学三年级以下的儿童,这些传记情节简单、文字浅显,只简单记录了居里夫人的生平,主要是为了让小学生了解和熟悉居里夫人,初步普及一些相关知识。

青少年励志类丛书的主要对象是从小学四年级以上到高中生这个人群。这类传记除了记录居里夫人生平之外,还融入了一种鼓励读者在任何方面都向主人公学习的倾向性,目的性较强。

外语学习类传记比较特殊也比较类别鲜明,其读者对象一般是外语学习者和爱好者,多为大学生和高中生学习用书,最常见的形式是中、外文对照,内容则往往情节简单、乏善可陈。

位置,通过感情这条线把居里夫人的另一面告诉了读者,是一本典型的生活类传记。她没有仅把居里夫人作为科学家来描述,更重要的是把居里夫人作为一个女性来描述,她着重描写了居里夫人一生中的4个男人对她的影响。其次,吉鲁认为,早期科学史的描述使居里夫人处于发现镭的过程的从属地位,而且镭的发现的意义也被降低成了一种医学手段。作者试图在传记中给出关于镭的发现的另类科学史。

(2) 《玛丽·居里的一生》

《玛丽·居里的一生》是奎因于1995年创作的,中译本于1997年出版。在传记中,奎因强调了外因的作用即时代背景和社会环境对居里夫人人格的影响和塑造。作者努力褪去了居里夫人

身上的神圣外衣，展现给大家一个真实的居里夫人，描述了居里夫人作为一个科学家的成功既来自牺牲与奉献精神，更来自于对知识理解的透彻和科学直觉，还分析了居里夫人形象被公众理想化的全过程^[7]。

(3) 《居里夫人 寂寞而骄傲的一生》^[8]

《居里夫人 寂寞而骄傲的一生》是法国作家纪荷的作品，此书资料翔实、文笔优美。其中文版在台湾面世以来，已再版 20 余次。这本传记透过一个不同的视角勾勒出居里夫人与以往截然不同的面貌：有趣味、会生气、在辉煌的背后面临着物质匮乏、丈夫的意外死亡、绯闻，以及外界对女性科学家的怀疑，却能在骄傲里

找到力量，塑造了一位在寂寞的心灵深处对科学研究终生不渝的坚持、无私、热情的尊贵的女性。

(二) 商务印书馆版的著作及其对其他作品的影响

艾芙在巴黎和母亲的故国波兰，用了近两年的时间研究有关居里夫人的文件和信札^[9]。1937 年，《居里夫人传》面世，“书里引用了居里夫妇很多的信札和日记，翔实生动，深受欢迎，陆续译成了 32 种语言^[10]。商务印书馆于 1939 年出版了《居礼夫人传》中文本，是由我国著名的女翻译家左明彻根据法文版译出的。这本书在中国几经修订出版、畅销不衰，影响最大。

表 6 商务印书馆之《居里夫人传》出版及印刷记录（部分）

年份	版次	年份	版次
1939 年 11 月	初版	1978 年 5 月	修订第四版第二次印刷
1940 年 8 月	第二版	1984 年 7 月	修订第五版第五次印刷
1956 年 12 月	修订第三版	1992 年	商务印书馆出版世界名人传记丛书，收录此书
1957 年 9 月	修订第四版	2003 年 2 月	修订第五版第 13 次印刷

这部传记之所以能在中国流传 2/3 个世纪，主要原因有二。首先，作者拥有特殊身份，所掌握的某些资料是独家的、第一手的，在书中收录了主人公的众多生活细节，亲切感人；再加上译者的功力经得起考验，所以此书一直深受欢迎，以致后来的很多居里夫人的传记作家在写作中都参考了这部作品。

其次，这部作品的中译本引入中国以后，国内原创的传记也大多参考此书。在早期，资讯不发达，不易收集材料，参考艾芙的作品不难推测；90 年代左右明确标明参考了商务印书馆版传记的著作有从爱玲、隋启仁、何兰等人的作品，但水平大都难超其右。

可以说，艾芙·居里这部著作以及其所影响的一批国内原创性著作在极大程度上建构了居里夫人在公众心目中的光辉形象，这种影响一直延续到今天。

但是随着时代的发展，这本传记也开始受到责难，不少传记作家指出艾芙·居里在做传

时，有意对素材进行了取舍，把居里夫人的形象塑造得十分“完美”，也十分乏味。美国作家保罗·斯特拉瑟恩认为：“伊芙（艾芙的别译）出版了极尽孝心的传记，把她描绘成一个凡间的圣人，很自然世人也都非常愿意接受这种说法。不过这本传记描绘的也是一个非常乏味的女性，幸运的是真正的玛丽·居里根本不是这样的人，她是个感情热烈真挚的女人，不论对工作对生活都充满了激情。她的爱情生活极为不幸，不过她很坚强，不仅抵制住了金钱与名誉的诱惑，而且还抵挡住了舆论的攻击。把玛丽·居里描写成圣人简直就是对她的侮辱。”^[11]

三、专题分析

(一) 传记的历史分期与形象变迁

本文根据时间顺序，将居里夫人的传记大致划为 3 个历史分期：1900 年至 1939 年、1939 年至 20 世纪 90 年代左右以及 20 世纪 90 年代

以后。在这3个不同时期,居里夫人的形象也都发生了一定的变迁。

(1) 居里夫人形象建构的萌芽阶段

从1900年开始,一直到1939年,中国关于居里夫人更多的是零散的记录,尤其是早期,侧重对其科学成果的传播,有的只是寥寥数语提及居里夫人,《亚泉杂志》只是顺带提了居里夫人的名字。1935年的《居里斯克渥多斯卡夫人荣哀录》,虽然是当时学界对居里夫人赞颂和哀悼词的合集,但记述都大而化之,不够详细深入。1935年,居里夫人自传在中国面世,也极其简略。但基本上为其形象建构定下了基调。

这些最初萌芽状态的记录给了公众一个模糊的印象,公众对于居里夫人的了解停留在一些空洞干瘪的词汇上,比如“完美高尚”、“恬淡谦朴”、“工作艰苦”、“躲避名誉、拒绝财富”、“终身度着一个类乎隐士的生活”,较少介绍其他的性格,其形象单薄、模糊。

(2) 居里夫人形象建构和定型的稳定阶段

1939至20世纪90年代是居里夫人形象建构和定型的稳定阶段。1939年,商务印书馆出版了艾芙·居里的《居里夫人传》,细节丰富、资料充足,流传甚广,一举成功地塑造了居里夫人的神圣形象。后来的传记又大多参考了这部作品,同质化现象严重,在一定程度上不断地印证和强化了艾芙所塑造的形象,最终使居里夫人的圣人形象得以定型和稳定。

这个阶段居里夫人形象渐丰,她聪明勤奋、成绩优异、生活简朴、热爱科学、舍己为人、淡漠名利、贡献专利、造福人类;居里先生去世之后,侍老扶幼、善教子女、力挑重担,毫无怨言;世界大战期间战场救护、出访美国、享有盛誉。居里夫人已经俨然是科学神坛上的圣女贞德。

(3) 反思和批判阶段的开始

20世纪90年代以后,由于时代的发展,人们的价值观开始多元化,看待事物的角度也开始发生转变。这个阶段的传记打破了传统观念,褪去了居里夫人神圣的外衣,开始更加深入地挖掘居里夫人作为一个人、一个普通女性的内心世界,彰显了居里夫人更多女性特质,她的形象逐渐鲜活、丰满、真实、生动。但佳作主

要还是来自国外,国内作品主体上还保持着第二个时期的特点。

居里夫人的形象开始变得感情丰富,内心爱憎分明,富有主见。初恋失败,她流露了轻生的念头;繁忙的工作和刚出生不久的孩子,让她疲惫不堪,她会突然锁上实验室的门,冲回家,看看保姆是不是把孩子看丢了^{[10] 48}。竞选院士失败以后,她再也不申请任何席位或荣誉,也不再向科学院提交论文^{[8] 155}。而当诺贝尔奖第二次降临的时候,她与法国物理学家郎之万的绯闻被曝光,全国皆知。不断有传记开始表明:居里夫人是个具有可贵的超凡品质的人,但绝不是个圣人。

(二) 不同版本传记对发现镭的意义的认识

镭的发现是居里夫人的主要科学成果,对其意义的介绍和传播是传记所不能忽略的内容。对于这个问题,不同时期、不同作者的传记也有不同的认识。

早期的文本对发现镭的意义介绍得不是很全面。1935年,《居里斯克渥多斯喀夫人荣哀录》中收录的郭有守的《居里斯克渥多斯喀夫人之追忆》一文中,详细介绍了镭元素发现的三大意义:改变了科学观念,使物理学进入一个新的时代,可测定近代年代、可用于放射治疗;介绍得全面而详细。

从总体上来看,生活类传记90%以上,对于发现镭的意义阐述得不够准确,甚至非常片面。大多数都将目光锁定在放射性治疗上,因为这与普通人的生活有一定的相关性。

科学普及类的传记大多数全面正确地介绍了发现镭的意义,而科学史意味明显的传记则介绍得更为深入详尽,比如严济慈、杨建邺、李醒民等人的作品都进行了较为准确的介绍。其中最具代表性的一句话是:居里夫人发现了镭之后,“物理学家只好重新开始研究物理学,哲学家只好重新开始研究哲学。”^[12]

(三) 不同版本对绯闻事件的代表性态度

1911年11月4日,法国巴黎销量75万份的《新闻报》头版上刊登新闻:《爱情故事 居里夫人与郎之万教授》。这是对居里夫人和有妇之夫郎之万婚外情的报道,这场绯闻闹得法国

人尽皆知,居里夫人的名科学家形象受到了严重挑战和毁灭性破坏。

居里夫人的绯闻事件,在近年来国外引进的非传统观点的传记中都进行了较为详尽的描述。有的传记列举了充足的证据,例如当时报纸上刊登的居里夫人写给郎之万的信件等等,不难使人相信婚外情确有其事。

中国公众对于绯闻事件,大多数是感到陌生和吃惊的。绝大部分国内可见的传记,尤其是20世纪90年代以前的传记,大都没有提到此事。在136种传记中,提到绯闻事件的作品只有13部,出版年份大都集中在1996—2006年之间,有两部较早一些,一部是1979年,卢永建编译的《居里夫人》;一部是1983年吉鲁的《一个无上光荣的女人》。

吉鲁的作品不仅承认了这段绯闻,而且还用了很大的篇幅进行分析;而卢永建的观点则认为某些人出于嫉妒和仇恨而进行的恶毒攻击。这两部截然不同的作品正是两种不同态度的代表,在这13部传记中,有7部明确地或者隐晦地承认了他们的婚外情,剩余的6部作品则认为这是对居里夫人的毁谤^{[10]3}。

值得一提的是,艾芙·居里对绯闻事件绝口不提,中国原创类传记绝大多数也没有提及。保罗·斯特拉瑟恩认为:“玛丽·居里绝不是^{[10]38}个圣人,她与保罗·朗格文(郎之万的不同意译)的私情被悄悄略过了;也没有提到玛丽·居里在此之后忍受公众舆论的种种痛苦,这是对20世纪最杰出女性的人性的侮辱。”^{[11]56}

四、结语

总体看来,居里夫人的中文传记在很大程度上建构了居里夫人在中国公众心中的形象,传记的流传对居里夫人形象的传播也起到了关键性的作用。

早期关于居里夫人的零星介绍及其自传为其形象的建构定下了基调,艾芙·居里的作品成功地塑造了深受公众欢迎的形象,一举奠定了居里夫人在中国公众心中的地位。而国内原创类传记又大多参考了艾芙·居里传记,因此这些传记在一定程度上不断地强化了居里夫人完美

科学家的形象和地位。

国外的一些非传统观点传记的引进,终于打破了公众对于居里夫人形象的传统认识,启发人们用新的视角来看待这位非同一般的女科学家,从而影响公众对于包括当代女科学家在内的所有女科学家,甚至是所有科学家的认识,对人们正确认识和对待女科学家起到一定的积极作用。

但是,目前从整体来看,国内还少有高质量的原创传记,国内传记素材大多取自国外传记,调查和研究得不够,看待人物的视角也不够鲜明和独特。无论是艾芙·居里的作品,还是2006年最新出版的《执著的天才玛丽·居里的魅力世界》,不论在哪个时代,深入人心的作品大多来自国外。

随着社会的进步、多元价值体系的建立,人们对于居里夫人,乃至女科学家甚至到全部科学家的认识可能都会逐渐改变,人们将不再愿意看这种将科学家奉若神明、二元价值观鲜明对立的片面、失真的传记,人们更愿意看到将女科学家作为一个社会个体,对其进行深刻的、多元的解读的传记。假如国内原创类传记不作改进的话,仍旧难有佳作出现。

参考文献

- [1] 刘再复,金秋鹏,汪子春.鲁迅和自然科学[M].北京:科学出版社,1979(2)
- [2] 张子高,杨根.介绍有关中国近代化学史的一项参考资料——《亚泉杂志》[M]//杨根.徐寿和中国近代化学史.北京:科学技术文献出版社,1986
- [3] 王琴希.昨年化学界[J].亚泉杂志.1900,3:2
- [4] 艾芙·居里.菊里夫人传[M].刘爵青,吟梅.(出版地不详):艺文书房,1942(3)
- [5] 海.居里夫人(Mme Curie 1869—1934)[J].科学生活.1946,1(2):封底
- [6] 弗朗索瓦兹·吉鲁.一个无上光荣的女人[M].吴葆璋,译.北京:新华出版社,1983
- [7] 张九庆.居里夫人:三本传记的不同描述[EB/OL].三思网站.三思藏书架.阅读科学家.<http://www.oursci.org/lib/ReadScientists/11.htm>
- [8] 纪荷.居里夫人寂寞而骄傲的一生[M].尹萍,译.北京:九州出版社,2004
- [9] 居里小姐.战地行[M].朱葆光,译.重庆:中外出版社,1944:3

- [10] 芭芭拉·戈德史密斯. 执著的天才玛丽·居里的魅力世界 [M]. 郭红梅, 曹军, 译. 长沙: 湖南科学技术出版社, 2006
- [11] 保罗·斯特拉瑟恩. 居里夫人与放射性 [M]. 廉运杰, 译. 沈阳: 辽宁教育出版社, 2000
- [12] 严济慈. 居里和居里夫人 [M]. 北京: 科学技术文献出版社, 1989: 26

作者简介

李娜, 河北大学新闻传播学院, 2005级传播学硕士研究生; Email: Ln1114@163.com

刘兵, 清华大学人文社会科学学院科学技术与社会研究所教授, 博士生导师, 中国科协—清华大学科学技术传播与普及研究中心副主任; Email: liubing@tsinghua.edu.cn

· 论 坛 ·

重视科学传播者的社会价值和个人价值的统一

科学传播与科学发现和发明从一开始就紧密相随, 互为补充。纵观科学传播的发展历史, 有三个时期堪称是具有里程碑意义的。一是欧洲文艺复兴时期 (15-17 世纪), 围绕“日心说”的科学发现和理论, 以哥白尼、布鲁诺和伽利略为代表的天文和自然科学家与罗马教廷进行了血与火的抗争, 宣传和普及星体运行的客观规律和科学真理, 最终确立了人类对宇宙的科学认识; 二是欧洲工业革命 (18-19 世纪) 后期, 以达尔文和赫胥黎为代表的科技界对物种起源进行了不懈的探索, 建立了科学的进化理论, 并通过著书、演讲、辩论的方式来传播和普及进化论思想和内容, 最终取得了具有世界意义的胜利; 三是 20 世纪 80 年代, 出于社会和公众的压力以及改变科技界与社会脱节的状况和提高国家科技竞争力的需要, 美国提出了著名的 2061 科学教育计划, 以英国为代表的欧洲科技界提出“公众理解科学”的口号, 开创了科学传播运动的新阶段。

从科学传播历史的研究中, 我们可以发现: 一、出于对真理和社会的高度责任感, 世界优秀的科学家们常常义不容辞地担当起科学传播的历史使命, 为科学传播做出了不可磨灭的历史贡献, 同时, 科学传播又为科学技术和知识的推广和普及发挥着重要的作用; 二、科学传播的内在推动力主要来自于科学界, 以科学家为主体的科学传播工作者之所以积极参与科学传播活动, 不仅是出于其强烈的社会责任, 而且也是其科学研究和发展的自身需要。

当前, 由于知识的急剧增长和科学的快速发展, 我国公民科学素质的基础还十分薄弱, 社会与科学之间的隔阂正在加大, 公众对科学的信任受到考验。为改变这种状况, 科学家、科学教师 and 科学传媒工作者等组成的科学传播者队伍开始走出实验室、教室和工作场地, 深入社区, 传播科学知识, 让公众获得科学和科学家工作的正确信息。科学传播本身就是推广科学技术及其研究成果的一种方法。科学技术如果不为公众所理解和掌握, 就无法真正发挥推动社会和造福人类的作用。科学家在与公众的互动中, 能够了解公众关心的重点、兴趣及担心, 获得社会对其科学研究的关注和支持等方面的信息, 了解和检验其科学研究及成果是否符合社会和公众的实际需求, 从而提高科研成果的转化率。

我们在鼓励广大科技人员投身于科学传播活动, 在为科学和社会做出贡献的同时, 更要研究如何使社会各界 (包括大学和科技界) 支持科学家从事社区科学传播, 将科学家参与的科学传播项目视为其科研和教学工作的组成和外延, 成为科学家专业要求的一部分, 并得到适当的承认、评价和鼓励。如果通过我们的科学传播项目, 公民的科学素质有了较大的提高, 对技术创新抱有更大的热情, 更大程度地支持科学家的研究项目, 无疑会进一步鼓励和吸引更多的专家和科研人员主动而积极地参与科学传播活动。

重视科学传播者的社会价值和个人价值的统一, 探究我国科普工作的内在推动力, 有利于提高科学传播活动的层次和质量。如何建立专业化的科学传播队伍, 保证科学传播的可持续发展, 值得我们思考和研究。

(上海市科协 洪耀明)